

## BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

### SUGGESTED READING

Almazan, Vincent, « Le destin d'un îlot linguistique franco-canadien: la région du Détroit », dans *Actes du XIIIe Congrès International de Philologie et Linguistique Romanes*, Madrid, 1969, pp. 1439-1451.

\_\_\_\_\_. Français et Canadiens dans la région du Détroit au XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Sudbury, La Société historique du Nouvel-Ontario, Université de Sudbury, 1979.

Aubert de Gaspé, Philippe, *Les Anciens Canadiens*, Québec, G. et G. E. Desbarats, 1864.

Barbeau, Charles-Marius, *Le Rossignol y chante. Première partie du Répertoire de la chanson folklorique française au Canada*, Ottawa, Musée national de l'Homme, Musées nationaux du Canada, 1979.

\_\_\_\_\_. *En roulant ma boule. Deuxième partie du Répertoire de la chanson folklorique française au Canada*, Ottawa, Musée national de l'Homme, Musées nationaux du Canada, 1982.

\_\_\_\_\_. *Le roi boit. Troisième partie du Répertoire de la chanson folklorique française au Canada*, Lucien Ouellet, éditeur, Ottawa, Musée canadien des civilisations, Musées nationaux du Canada, 1987.

Bénéteau, Marcel, *Trois siècles de vie française au pays de Cadillac*, Windsor, Les Éditions Sivori, 2002.

Bernard, Roger, *De Québécois à Ontarois. La communauté franc-ontarienne*, Hearst, Les Éditions du Nordir, 1988.

Blais, Suzelle (éd.), *Néologie canadienne, ou Dictionnaire des mots créés en Canada et maintenant en vogue; des mots dont la prononciation et l'ortographe sont différents de la prononciation et l'ortographe françoises, quoique employés dans notre langue. Par Jacques Viger. Édition avec étude linguistique*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1998.

Brodeur, René et Robert Choquette, *Villages et visages de l'Ontario français*, Toronto, L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, 1979.

Burton, Clarence Monroe, *Journal of Pontiac's Conspiracy 1763 (Journal ou Dictation d'une Conspiration faite par des sauvages contre les Anglais, et du siège du Fort de Détroit par quatre nations différentes le 7 may, 1763)*, R. Clyde Ford, trad., Détroit, Michigan Society of the Colonial War, 1912.

Cadieux, Lorenzo, *Lettres des Nouvelles Missions du Canada 1843-1852*, Montréal, Les éditions Bellarmin, 1973.

Cecillon, Jack D., *Turbulent Times in the Diocese of London: Bishop Fallon and His French-Canadian Flock 1910-1918*, mémoire de maîtrise, Université de Windsor, 1989.

Charlevoix, Pierre-François-Xavier, *Journal d'un voyage fait par ordre du roi dans l'Amérique septentrionale*, édition critique par Pierre Berthiaume. Montréal, Éditions du Nouveau Monde, Presses de l'Université de Montréal, 1994.

Choquette, Robert, *Language and Religion. A History of English-French Conflict in Ontario*, University of Ottawa Press, Ottawa 1975.

Cleary, F., « Notes on the Early History of the County of Essex », dans *Ontario Historical Society, Papers and Records*, vol. 7, 1905, pp. 66-75.

Craig, Cecilia Marie, *The Significance of the Changing Culture Patterns of the Essex County French-Canadians, Supported by a Detailed Study of "S" from 1908-1938*, mémoire de maîtrise, Détroit, Wayne State University, 1939.

Delangez, Jean, "The Genesis and Building of Detroit ", *Mid-America. An Historical Review*, April 1948, pp. 75-104.

- Denissen, C., *Genealogies of the French Families of the Detroit River Region 1701-1911*, Détroit, Detroit Society for Genealogical Research, 1987.
- Dictionary of Canadianisms on Historical Principles*, préparé par The Lexicological Centre for Canadian English, Toronto, 1967.
- Ditchy, Jay Karl, *Les Acadiens louisianais et leur parler*, Paris, Droz, 1932 ; réimpression de Slatkine Reprints, Genève, 1977.
- Dorrance, Ward Allison, *The Survival of French in the Old District of Sainte Genevieve*, Vol. X, No. 2, The University of Missouri Studies, Columbia, 1935.
- Dulong, Gaston et Gaston Bergeron, *Le Parler populaire du Québec et des régions limitrophes. Atlas Linguistique de l'Est du Canada*, (10 volumes), Québec, Ministère de Communications, La Documentation québécoise ; édité avec la collaboration du Service des publications, Direction des communications, Office de la langue française, 1980.
- Dunnigan, Brian Leigh, *Frontier Metropolis : Picturing Early Detroit, 1701-1838*, Detroit, Wayne State University Press, 2001.
- Frenette, Yves, *Brève histoire des canadiens français*, Montréal, Boréal, 1998.
- Gagnon, Frédéric-Ernest-Amédée, *Chansons populaires du Canada recueillies et publiées avec annotations, etc.*, Quatrième édition, Québec, Darveau, Jos Beauchamp, 1900.
- Gervais, C. H., *Rumrunners: a Prohibition Scrapbook*, Thornhill ON, Firefly Books, 1980.
- Gilbert, Anne et André Langlois, *Regard sur les nouvelles réalités franco-ontariennes. Les francophones tels qu'ils sont*, Vanier, Association canadienne-française de l'Ontario, 1994.
- Glossaire du parler français au Canada*, préparé par la Société du parler français au Canada, Québec, 1930 ; réimpression des Presses de l'Université Laval, 1968.
- Halford, Peter W., *Le Français des Canadiens à la veille de la conquête. Témoignage du père Pierre Philippe Potier, s.j.*,

Ottawa, les Presses de l'Université d'Ottawa, Collection  
Amérique Française, no 2, 1994.

\_\_\_\_\_. « La contribution de l'Ouest de la France au vocabulaire  
des Canadiens d'après le témoignage du père Pierre  
Philippe Potier, S.J. » dans *L'Ouest français et la francophonie  
Nord-Américaine*, Presses de l'Université d'Angers, 1995, pp.  
23-38.

Hamil, Frederick Coyne, *Valley of the Lower Thames*, Toronto,  
University of Toronto Press, 1951.

Hamlin, Marie Caroline Watson, "Old French Traditions", in *Report  
of the Pioneer Society of the State of Michigan*, vol. IV, Lansing,  
W.S. George & Co Printers and Binders, 1883.

\_\_\_\_\_. *Legends of le Détroit*, Detroit, Thorndike Nourse, 1884.

\_\_\_\_\_. *Le Détroit des légendes*, traduit par Richard Ramsay,  
Sudbury, la Société historique du Nouvel-Ontario,  
Documents Historiques No 88-89, 1991.

Harding, Karen Stopskopf, *Architecture française en Ontario*,  
Sudbury, Prise de Parole, 1987.

Hull, Alexander, *The Franco-Canadian dialect of Windsor, Ontario, a  
preliminary study*, thèse, Université de Washington, 1955.

Jaenen, Cornelius J. (dir.), *Les Franco-ontariens*, Ottawa, les  
Presses de l'Université d'Ottawa, Ontario Historical Studies  
Series, 1993.

Lajeunesse, Ernest, *The Windsor border region. Canada's  
southernmost frontier. A collection of documents*. Toronto, The  
Champlain Society et University of Toronto Press, 1960.

Lamothe Cadillac, Antoine Laumet de, "Cadillac Papers from  
manuscripts collected by Clarence Monroe Burton" dans  
*Historical Collection, Michigan Pioneer and Historical Society*,  
1904 et 1905, pp. 33-715 et 11-214.

Lapierre, André, *Toponymie française en Ontario*, Montréal, Éditions  
Études Vivantes, 1981.

- Lemieux, Germain, s.j., *Folklore Franco-Ontarien. Chansons*, Sudbury, Société historique du Nouvel-Ontario, Document historique no 17, 1949.
- \_\_\_\_\_. *Folklore Franco-Ontarien. Chansons II*, Sudbury, Société historique du Nouvel-Ontario, Document historique no 20, 1950.
- \_\_\_\_\_. *Chansonnier Franco-ontarien I*, Sudbury, Société historique du Nouvel-Ontario, Document historique no 64, 1974.
- \_\_\_\_\_. *Chansonnier Franco-ontarien II*, Sudbury, Société historique du Nouvel-Ontario, Document historique no 66, 1975.
- Margry, Pierre (compilateur), *Mémoires et documents pour servir à l'histoire des origines françaises des pays d'outre-mer [microforme] : découvertes et établissements des Français dans l'ouest et dans le sud de l'Amérique septentrionale (1614-1754)*, Paris, Maisonneuve et C. Leclerc, 6 volumes, 1879-1888.
- McDermott, John Francis, *A Glossary of Mississippi Valley French 1673-1850*, St. Louis, Washington University Studies, New Series, Language and Literature no 12, 1941.
- Morrison, Neal F., *Garden Gateway to Canada; One hundred years of Windsor and Essex County 1854-1954*, Windsor, Herald Press Ltd., 1945 ; réimpression, Herald Press, 1982.
- Neal, Frederick, *The Township of Sandwich (Past and Present); an Interesting History of the Canadian Frontier along the Detroit River*, Windsor, Record Print, 1909 ; réimpression Essex County Historical Association and Windsor Public Library Board, 1979.
- Paré, George, *The Catholic Church in Detroit, 1701-1888*. Detroit, The Gabriel Richard Press, 1951.
- Pichette, Jean-Pierre, *Répertoire ethnologique de l'Ontario français. Guide bibliographique et inventaire archivistique du folklore franco-ontarien*, Ottawa, les Presses de l'Université d'Ottawa, 1992.
- Price, Trevor and Larry Kulisek, *Windsor 1892-1992: A Centennial Celebration: An Illustrated History Windsor*, Chamber Publications, 1992.

- Pryke, Ken and Larry Kulisek, *The Western District Papers from The Western District Conference*, Windsor, Essex County Historical Society and the Western District Council, 1983.
- Sheldon, Electa Maria, *The Early History of Michigan, from the First Settlement to 1815*, New York, A. S. Barnes & Company, 1856.
- Tanner, Helen Hornbeck, *Atlas of Great Lakes Indian History. The Civilization of the American Indian series, v. 174*, Norman et London, University of Oklahoma Press, 1987.
- Thwaites, Reuben Gold, *The Jesuit Relations and Allied Documents. Travels and Explorations of the Jesuit Missionaries in New France, 1610-1791*. Cleveland, Burrows, 73 vol., 1898.
- Toupin, Robert, *Les écrits de Pierre Potier*, Ottawa, Les presses de l'Université d'Ottawa, collection Amérique française, no 3, 1996.
- White, Richard, *The Middle Ground. Indians, Empires, and Republics in the Great Lakes Region, 1650-1815*, Cambridge, The Cambridge University Press, 1991.
- Zoltvany, Yves (1969), « Laumet, Antoine, dit de Lamothe Cadillac », *Dictionnaire biographique du Canada*, Québec, les Presses de l'Université Laval, Vol. II, 1969, pp. 366-372.